

# Εκμάθηση και επαν-εκμάθηση της Αγγλικής ως ξένης γλώσσας από ηλικιωμένους

## **Ευαγγελία Τίγκα**

Υποψήφια Διδάκτωρ Τμήματος Ιατρικής ΑΠΘ  
Υπότροφος Ερευνήτρια στο πλαίσιο του ΕΔΒΜ34 (Έργο: 95380)

## **Ελένη Κασάπη**

Καθηγήτρια Μεταφρασεολογίας ΑΠΘ  
Επιστημονικά Υπεύθυνη στο πλαίσιο του ΕΔΒΜ34 (Έργο: 95380)



**Επιχειρησιακό Πρόγραμμα**  
**Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,**  
**Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση**

Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΠΡΙΝ ΤΟ ΕΣΠΑ	ΕΝΤΟΣ ΕΣΠΑ	ΜΕΤΑ ΤΟ ΕΣΠΑ
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Στο πλαίσιο της ΔΔ μου και για διάστημα 2 ετών, συνολικά 153 ασθενείς άνω των 55 ετών με διάγνωση ΗΝΔ, διδάχθηκαν την Αγγλική ως ξένη γλώσσα για 1 ή 2 ώρες την εβδομάδα, είτε στην τάξη, είτε μέσω Skype, είτε και στην τάξη και μέσω Skype (επίπεδο A0-A1, CEFR)</li> <li>2. Επιλέχθηκε η διδασκαλία μιας ξένης γλώσσας ως εναλλακτική μη φαρμακευτική μέθοδος που ενισχύει το γνωστικό απόθεμα</li> <li>3. Η διαδικασία εκμάθησης μιας ξένης γλώσσας ενεργοποιεί ένα μεγάλο νευρωνικό δίκτυο, κάτι που φαίνεται ότι καθυστερεί τη γνωστική έκπτωση</li> <li>4. Παρατηρήθηκε ότι άνθρωποι που είχαν διδαχθεί την Αγγλική αρκετές δεκαετίες νωρίτερα, ανακαλούσαν τις γνώσεις τους κατά τη διάρκεια των μαθημάτων</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Τριμελής Επιτροπή:</b>            Δημήτριος Κάζης            Μαγδαληνή Κώστα-Τσολάκη            Παναγιώτης Μπαμίδης</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Η πειραματική ομάδα αποτελείται από 11 ασθενείς που συμμετείχαν στο πρόγραμμα των Αγγλικών κατά τα 2 προηγούμενα χρόνια</li> <li>2. Η ομάδα ελέγχου αποτελείται από 11 συνταξιούχους εκπαιδευτικούς Αγγλικής Γλώσσας, οι οποίοι αξιολογήθηκαν σε δυο ερωτηματολόγια: την Ελληνική εκδοχή του SLDT και μια Αγγλική αναμετάφρασή του, προσαρμοσμένη στο επίπεδο B</li> <li>3. Οι ασθενείς θα παρακολουθήσουν συνολικά 48 ώρες μαθημάτων σε διάστημα 24 εβδομάδων στην τάξη με χρήση εκπαιδευτικού υλικού διαφορετικού από τα προηγούμενα δύο χρόνια (επιπέδου A)</li> <li>4. Οι ασθενείς θα αξιολογηθούν συνολικά 3 φορές σε δυο ερωτηματολόγια: την Ελληνική εκδοχή του SLDT και μια Αγγλική αναμετάφρασή του, κάθε φορά προσαρμοσμένη στο επίπεδό τους: α) πριν την έναρξη των μαθημάτων, β) κατά τη λήξη του α' τριμήνου των μαθημάτων, γ) κατά τη λήξη των μαθημάτων</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Η πειραματική έρευνα εντός του ΕΣΠΑ θα μπορούσε να οδηγήσει στη μεταφραστική προσαρμογή, καθώς και την αξιολόγηση της ποιότητας μεταφραστικών προσπαθειών, στην Ελληνική γλώσσα αγγλόφωνων δοκιμασιών που εκτιμούν την προνοσηρή και μη φρασεολογία ηλικιωμένων ανθρώπων</li> <li>2. Η μεταφραστική προσαρμογή θα πληροί υποχρεωτικά τα κοινωνιογλωσσολογικά και πραγματολογικά κριτήρια που εμπνέονται στην Ελληνική γλώσσα</li> <li>3. Τα μεταφραστικά προϊόντα θα εμπλουτίζουν μια βάση δεδομένων που υπάρχει ήδη στο ΑΠΘ και αφορά το λεξιλόγιο των ηλικιωμένων</li> <li>4. Εξαιρετικά ενδιαφέρον θα είναι να παρατηρηθούν, μέσω βιντεοσκόπησης, τα εξωγλωσσικά χαρακτηριστικά των συμμετεχόντων (π.χ. συσπάσεις προσώπου, εκφράσεις στόματος, κινήσεις κεφαλής ή/και χεριών) κατά την εκφορά του προς εξέταση γλωσσικού υλικού</li> </ol>